

Penggunaan Eufemisme Dalam Bahasa Iban: Kajian Di Kampung Sampun Kelili, Asajaya, Sarawak

The Use Of Euphemisms In Iban Language: Study In Kampung Sampun Kelili, Asajaya, Sarawak

Anis Asnira Mohd Faizal
¹Mohammed Azlan Mis

Program Linguistik
Fakulti Sains Sosial dan Kemanusiaan
Universiti Kebangsaan Malaysia

Correspondence e-mail: ¹Whg5026@ukm.edu.my

ABSTRAK

Kajian ini adalah berfokuskan kepada aspek kesantunan bahasa iaitu kajian terhadap penggunaan eufemisme dalam bahasa Iban yang digunakan oleh masyarakat tersebut sendiri. Bukan cuma itu, kajian ini juga menyentuh berkenaan dengan tabu bahasa yang digunakan dalam komunikasi harian oleh masyarakat Iban tersebut sendiri. Kajian ini merupakan sebuah kajian lapangan dan menggunakan teori domain yang diperkenalkan oleh Fishman (1972) dalam penganalisan data. Objektif kajian ini adalah (1) untuk mengenal pasti tabu bahasa yang digunakan, (2) mengkategorikan tabu bahasa dan eufemisme yang diamalkan oleh masyarakat Iban di Kampung Sampun Kelili mengikut domain tertentu serta (3) faktor-faktor yang mempengaruhi masyarakat tersebut dalam menggunakan tabu bahasa. Kaedah kajian yang digunakan adalah secara kualitatif iaitu mengumpul data kajian melalui temu bual dengan responden yang telah dipilih dan melakukan pemerhatian di lokasi kajian. Kajian dilakukan di sebuah perkampungan Iban iaitu Kampung Sampun Kelili, Asajaya, Sarawak dan seramai 12 orang responden daripada pelbagai peringkat umur telah dipilih dalam usaha mengumpul data kajian. Kaedah dan juga pemilihan sampel kajian adalah sangat penting kerana mampu mempengaruhi hasil dapatan akhir kajian. Dapatan kajian akan memaparkan data yang telah dikategorikan dalam domain tertentu seperti anggota tubuh badan, jantina, seks, kemarahan, kebencian, penyakit, kematian, ketakutan dan domain yang merujuk kepada Tuhan. Diharapkan supaya kajian ini mampu memberi pendedahan berkenaan dengan tabu dan juga bahasa Iban itu sendiri serta menyedari betapa pentingnya penggunaan eufemisme dalam kehidupan bermasyarakat.

Kata kunci: kesantunan bahasa, tabu, eufemisme, domain, bahasa Iban

ABSTRACT

This study focuses on the aspect of politeness in language, which is the study on the use of euphemisms in the Iban language used by the community itself. Not only that, this study also discuss about the taboo language that used in daily communication by the Iban community itself. This study is a field study and uses domain theory introduced by Fishman (1972) in data analysis. The objective of this study is (1) to identify the taboos of the language used, (2) categorize the language taboos and euphemisms practiced by the Iban community in Kampung Sampun Kelili according to a specific

domain and (3) factors that influence the Iban community in using the taboo language. The method used is qualitatively collected data from the study through interviews with selected respondents and conducting observations at the study site. The study was conducted in Iban village, Kampung Sampun Kelili, Asajaya, Sarawak and 12 respondents of various ages were selected in an effort to collect the research data. The method and sample selection of the studies is very important as it is able to influence the final findings of the studies. The findings will display data that has been categorized in specific domains such as limbs, gender, sex, anger, hatred, disease, death, fear and domains that refer to God. It is hoped that this study will be able to provide exposure on the taboo and the Iban language itself as well as realize the importance of the use of euphemisms in community life.

Keywords: *politeness, taboo, euphemism, domain, Iban language*

1. Pengenalan

Bahasa merupakan alat yang sangat penting digunakan untuk berkomunikasi. Bahasa juga medium yang digunakan untuk menyampaikan konsep realiti seseorang kepada orang lain. Oleh sebab itu, kesantunan berbahasa adalah sangat penting untuk dititikberatkan ketika berkomunikasi. Menurut Asmah Haji Omar (2006), kesantunan berbahasa merupakan penggunaan bahasa harian yang tidak menimbulkan sebarang kegusaran, kemarahan dan rasa tersinggung daripada orang yang mendengar. Namun begitu, tabu bahasa merupakan satu hukum atau fitrah berkomunikasi yang tidak boleh dilakkan. Selain daripada diistilahkan menggunakan bahasa verbal, tabu bahasa juga boleh dizahirkan di dalam bahasa melalui bukan verbal atau lebih dikenali sebagai bahasa badan.

Tabu dalam kesantunan berbahasa membawa maksud pantang larang, sesuatu yang dilarang, terlarang, diharamkan atau ditegah daripada pengucapan dan sebagainya (Kamus Dewan Edisi Keempat, 2010). Tabu merupakan satu larangan yang merujuk kepada amalan, perbuatan, pakaian dan sebagainya yang dianggap tidak baik. Bukan cuma itu, pengucapan kata-kata yang tidak baik atau kurang manis seperti lucah, tidak sopan serta apa-apa yang menyinggung perasaan pendengar juga dianggap sebagai tabu dalam penggunaan bahasa. Tabu bahasa diamalkan dengan sangat meluas dalam dunia tetapi mungkin melalui bentuk atau jenis tabu yang berbeza mengikut sesuatu masyarakat. Oleh sebab itu, penggunaan perkataan yang dianggap tabu mestilah berlapis atau dikiaskan supaya dapat menutup ketidaksopanan perkataan yang diucapkan tersebut. Tabu dalam pengucapan boleh dikiaskan melalui penggunaan eufemisme untuk mengelak pengucapan perkataan yang dianggap tabu. Penggunaan eufemisme untuk mengelakkan tabu bahasa adalah sangat penting kerana terdapat sesetengah pendengar yang sensitif terhadap perkataan tersebut. Menurut I Ketut Darma Laksana (2003), tabu yang dianggap sebagai pantang larang tidak boleh dilanggar kerana dipercayai boleh mendatangkan kesan buruk, musibah dan juga nasib malang. Masyarakat Iban juga tidak terkecuali daripada menggunakan tabu dan juga eufemisme ketika berkomunikasi. Masyarakat Iban di sana juga mempunyai tabu tersendiri. Apabila adanya perkataan yang dianggap sebagai tabu bahasa, maka wujudlah perkataan atau istilah eufemisme dalam masyarakat tersebut. Penggunaan eufemisme sebagai istilah untuk menggantikan perkataan berbentuk tabu adalah sangat penting. Hal ini dikatakan demikian kerana penggunaan eufemisme dikatakan mampu untuk mewujudkan masyarakat yang hidup dalam kesejahteraan, harmoni dan saling menghormati antara satu sama lain. Bukan cuma itu, penggunaan eufemisme untuk menggantikan tabu dalam bahasa Iban juga dilihat sebagai satu usaha untuk melestarikan bahasa Iban supaya boleh dipraktikkan dengan lebih baik oleh generasi pada masa akan datang dalam kalangan penutur bahasa Iban itu sendiri.

Oleh itu, dalam melakukan kajian penggunaan tabu dan eufemisme ini, pengkaji telah menetapkan tiga objektif kajian yang semestinya harus dicapai bagi memastikan kajian tersebut berjaya. Objektif-objektif tersebut adalah mengenal pasti tabu bahasa yang digunakan, mengkategorikan tabu bahasa dan eufemisme yang diamalkan oleh masyarakat Iban di Kampung Sampun Kelili, Asajaya, Sarawak mengikut domain tertentu serta faktor-faktor yang mempengaruhi masyarakat tersebut dalam menggunakan tabu bahasa.

2. Tinjauan Literatur

Kosa ilmu yang dipilih oleh pengkaji sememangnya mempunyai perkaitan dengan kajian pengkaji. Hal ini dikatakan demikian kerana, kosa ilmu atau kajian lepas tersebut boleh dijadikan sebagai rujukan oleh pengkaji dalam melakukan kajian ini.

2.1 Kajian Eufemisme

Kajian eufemisme sememangnya tidak lagi asing dan telah banyak dilakukan oleh para pengkaji sosiolinguistik. Kajian sebegini mampu membuka mata masyarakat tentang betapa pentingnya penggunaan eufemisme dalam komunikasi harian. Pengkaji telah menjadikan kajian-kajian lepas sebagai kosa ilmu dan rujukan dalam menjayakan kajian ini.

2.1.2 Harishon Radzi dan Phylisia Anak David (2012)

Harishon Radzi dan Phylisia telah menjalankan satu kajian berkenaan dengan eufemisme yang bertajuk “Unsur Eufemisme dan Perumpamaan dalam Teks Hikayat Iban” pada tahun 2012. Masyarakat Iban juga merupakan masyarakat yang kaya dengan kesopanan dan juga kesantunan dalam berbahasa. Menurut pengkaji, kesopanan dan kesantunan masyarakat Iban jelas terlihat daripada penggunaan bahasa halus untuk berkomunikasi antara satu sama lain. Oleh itu, pengkaji menjalankan kajian tersebut bagi mengkaji penggunaan eufemisme dalam masyarakat Iban. Namun begitu, kajian ini adalah sebuah kajian teks iaitu menggunakan tiga buah buku cerita hikayat Iban yang memberikan gambaran berkenaan dengan kehidupan masyarakat Iban pada masa lampau. Antara buku yang digunakan oleh pengkaji ialah *Bunga Nuing Ngamboh*, *Lumpang Manding* dan *Satangakai*. Pengkaji akan berfokuskan kepada penggunaan eufemisme iaitu salah satu aspek dalam kesantunan berbahasa.

Dalam teks kajian yang digunakan oleh pengkaji tersebut, ia adalah menunjukkan penggunaan eufemisme yang berkenaan dengan kematian, kehamilan dan juga perihal makan. Perkataan yang dianggap tabu adalah sesuatu yang tidak boleh dinafikan penggunaannya dalam komunikasi harian. Begitu juga dengan masyarakat Iban. Masyarakat Iban juga tidak terkecuali daripada menggunakan perkataan yang dianggap tabu. Oleh sebab itu, wujudnya eufemisme bagi menggantikan perkataan yang dianggap tabu tersebut. Penggunaan eufemisme adalah melambangkan kesopanan dan juga kesantunan ketika berkomunikasi. Masyarakat Iban percaya bahawa sesuatu perkataan yang dianggap tabu adalah tidak boleh disebut secara sewenang-wenangnya. Hal ini dikatakan demikian kerana, masyarakat Iban percaya bahawa *antu* (roh jahat) akan turut mendengar dan seterusnya menyebabkan si penutur ditimpa malang. Oleh sebab itu, perkataan yang dianggap tabu adalah tidak elok diperkatakan secara langsung dan hendaklah menggunakan eufemisme bagi mengelakkan sesuatu yang tidak diinginkan berlaku terutamanya terhadap mereka yang menuturkannya.

Berdasarkan kajian tersebut, terdapat banyak istilah eufemisme dalam bahasa Iban terutamanya yang digunakan dalam tiga buku hikayat Iban tersebut yang membawa maksud yang sama. Misalnya, terdapat sebelas perkataan dalam tiga buku tersebut yang membawa maksud parai (mati). Antaranya ialah, *midang*, *laya*, *nadai*, *lenyap*, *danjan*, *lesi*, *tumbang*, *lenyau*, *sulai*, *lenti*, *lendong tiang*. Namun begitu, menurut Harishon dan Phylisia (2012), perkataan seperti *midang*, *layu*, *nadai* dan *lenyap* adalah digunakan mengikut konteks kesesuaian dengan sifat kematian yang dinyatakan. Sebagai contoh, orang yang sudah mati adalah dianggap sebagai bunga yang sudah layu dan tidak wujud lagi, maka perkataan *nadai* adalah lebih sesuai digunakan. Perkataan *lenyap* adalah digunakan bagi menunjukkan bahawa orang yang dimaksudkan sudah atau akan hilang dari pandangan.

Selain itu, masyarakat Iban turut menggunakan eufemisme dalam perihal kehamilan dan juga anak atau bayi. Masyarakat Iban percaya bahawa perihal berkenaan dengan kehamilan dan juga anak hendaklah diungkapkan secara berlapik. Hal ini dikatakan demikian kerana, dikhuatiri bahawa *antu* (roh jahat) suka menyekat wanita yang hamil tersebut sekiranya perihal kehamilan tidak diungkapkan secara berlapik. Eufemisme *betuboh bisi* akan digunakan untuk menggantikan istilah hamil atau mengandung bagi mengelakkan daripada kandungan perempuan berkenaan daripada mengalami sebarang masalah atau komplikasi yang tidak diinginkan

Di samping itu, terdapat juga eufemisme yang merujuk kepada perihal makan. Berdasarkan kajian Harishon dan Phylisia (2012), perihal makan juga adalah dianggap sebagai tabu. Hal ini dikatakan demikian kerana masyarakat Iban percaya perihal makan dikhuatiri boleh menyebabkan *puni* (kempunan) sekiranya sedang berada di tanah atau di luar rumah. Oleh itu, hasil kajian tersebut mendapati terdapat tiga eufemisme perihal makan yang telah dikenal pasti dalam ketiga-tiga buku cerita yang telah dipilih tersebut. Antaranya ialah, *bebela* (menyediakan sesuatu seperti makanan), *ngintu diri* (melayan diri) dan *udah aki* (sudah datuk). *Aki* dalam konteks teks tersebut adalah membawa maksud datuk yang merupakan nama panggilan hormat kepada buaya. Penggunaan panggilan hormat tersebut adalah sangat penting ketika makan atau sedang berada di laut. Hal ini dikatakan demikian kerana adalah untuk mengelakkan penutur tersebut daripada ditimpa sebarang musibah atau bencana yang boleh disebabkan oleh buaya tersebut.

Kesimpulannya, masyarakat Iban juga tidak terkecuali daripada menggunakan eufemisme bagi menggantikan perkataan yang dianggap tabu. Penggunaan eufemisme adalah diamalkan secara meluas dalam masyarakat Iban bagi mengelakkan tabu kerana dikhuatiri ditimpa bencana atau musibah sekiranya melanggar tabu.

2.2 *Kajian Tabu*

Pengkaji mendapati banyak kajian tabu telah dilakukan. Oleh itu, ia merupakan salah satu manfaat kepada pengkaji kerana boleh menjadikan kajian tabu yang lepas sebagai kosa dan juga rujukan dalam menjayakan kajian ini.

2.2.1 *Hamidah Abdul Wahab (2013)*

Hamidah Abdul Wahab pernah melakukan satu kajian tabu yang bertajuk “Petua dan Pantang Larang dalam Alam Melayu Sarawak (2013). Untuk pengetahuan umum, masyarakat Melayu di Sarawak merupakan golongan peribumi kedua terbesar selepas kaum Iban. Bukan cuma itu, masyarakat Melayu di Sarawak juga kaya dengan kepercayaan serta amalan turun-temurun sehingga telah menjadi sebahagian daripada peraturan sosial yang dikongsi bersama dalam kehidupan bermasyarakat. Kajian yang dilakukan oleh beliau tersebut adalah berfokuskan

tentang unsur-unsur yang menunjukkan hubungan antara petua dan pantang larang tradisional Melayu Sarawak terutamanya dari aspek kehidupan seharian, hidup berkeluarga dan juga keselamatan diri, dengan agama Islam dan unsur-unsur animisme.

Pengkaji mendapati bahawa masyarakat Melayu Sarawak juga tidak terkecuali daripada mengamalkan petua tertentu dan juga pantang larang tradisional turun-temurun daripada nenek moyang mereka. Antara petua dan pantang larang yang telah dikenalpasti oleh pengkaji digunakan oleh masyarakat Melayu Sarawak adalah merangkumi hal-hal yang berkaitan dengan penyakit, hal kekeluargaan, keselamatan diri, masakan dan makanan, bercucuk tanam (pekerjaan), apabila bertemu dengan binatang yang membahayakan, kebersihan, kecantikan dan petua atau pantang larang lain-lain yang diamalkan dalam kehidupan seharian. Berdasarkan kajian tersebut, pengkaji mendapati bahawa secara keseluruhannya terdapat amalan petua dan pantang larang yang kuat dalam masyarakat Melayu di Sarawak. Hal ini dikatakan demikian kerana petua yang diamalkan tersebut adalah bertujuan untuk memastikan mereka hidup dengan cara yang selamat, iaitu berlandaskan kepercayaan dan agama dalam melakukan sesuatu agar dapat mengelakkan daripada perkara yang tidak diinginkan berlaku (Hamidah Abdul Wahab, 2013). Sungguhpun kajian tersebut adalah menyentuh berkenaan dengan petua dan juga pantang larang, namun begitu, pengkaji hanya akan berfokuskan kepada pantang larang sahaja.

Berdasarkan kajian tersebut, pengkaji mendapati bahawa terdapat pantang larang berkaitan dengan pengantin yang diamalkan oleh masyarakat Melayu di Sarawak. Misalnya, pengantin yang baru berkahwin tidak dibenarkan untuk keluar melintas 'seberang laut' dalam tempoh seminggu selepas perkahwinan (Hamidah Abdul Wahab, 2013). Hal ini dikatakan demikian kerana masyarakat Melayu Sarawak percaya bahawa jika tabu tersebut dilanggar, dikhuatiri berlaku kejadian buruk pada ketika baru melangsungkan perkahwinan (Abang Seruji Abang Muhi, 2008). Bukan cuma itu, terdapat juga pantang larang berkaitan dengan perihal mengandung dan juga bayi. Misalnya, perempuan yang mengandung tidak boleh duduk di kepala tangga sekiranya ingin mendapat anak yang baik. Hal ini kerana, masyarakat Melayu di Sarawak percaya bahawa anak akan mengikut perangai buruk ibunya sekiranya wanita mengandung tersebut berbuat demikian (Hajah Maimunah, 2008).

Selain itu, terdapat juga pantang larang yang berkaitan dengan keselamatan diri dan juga pantang larang ketika bercucuk tanam yang diamalkan oleh masyarakat Melayu di Sarawak sejak turun-temurun. Walaupun kepercayaan atau keimanan adalah penting dalam pemikiran Melayu dan melambangkan bahawa Islam merupakan asas kepada kerohanian, namun masih terdapat masyarakat Melayu Sarawak yang percaya akan kepercayaan orang lama misalnya dalam hal yang berkaitan dengan kuasa alam (Hamidah Abdul Wahab, 2013). Misalnya, terdapat keluarga Melayu di Sarawak dilarang memakan ikan. Hal ini dikatakan demikian kerana, terdapat fahaman atau cerita turun-menurun yang mengatakan bahawa ikan tersebut pernah menyelamatkan moyang keluarga tersebut ketika lemas. Kemudiannya, moyang tersebut bersumpah bahawa tidak akan memakan ikan tersebut (Hajah Maimunah, 2008). Jika tabu tersebut dilanggar, perkara buruk akan terjadi. Oleh sebab itu, wujudnya tabu berkenaan dengan pantang larang memakan ikan tersebut. Di samping itu, masyarakat Melayu Sarawak turut mempunyai pantang larang dalam melakukan aktiviti bercucuk tanam. Misalnya, terdapat keluarga Melayu Sarawak yang dilarang untuk menanam halia. Hal ini dikatakan demikian, sekiranya keluarga tersebut berdegil, ahli keluarganya akan meninggal dunia dalam keadaan mengejut dan tidak disangka (Hamidah Abdul Wahab, 2013). Jelas menunjukkan bahawa kajian tersebut menggariskan tentang pantang larang yang diamalkan oleh kaum Melayu Sarawak tradisional.

2.3 *Kajian Bahasa Iban*

Bahasa Iban merupakan bahasa yang dituturkan oleh masyarakat Iban. Dalam “Bahasa Etnik Iban di Sarawak,” pengkaji tersebut menyatakan bahawa bahasa Iban terangkum dalam sub-kumpulan bahasa Melayu meskipun persamaan kata dan ungkapan kedua-dua bahasa tersebut sangat sedikit. Bukan cuma itu, terdapat juga perbezaan dialek tempatan atau juga dikenali sebagai dialek daerah dalam bahasa Iban. Perkara ini boleh dilihat dari segi kata-kata yang dituturkan dalam bahasa Iban. Namun begitu, penutur natif Iban itu sendiri mungkin tidak peka terhadap perbezaan tersebut walaupun ia tidak begitu ketara. Kajian tentang bahasa Iban juga banyak dilakukan. Antaranya ialah kajian tentang sistem bahasa dan penulisan rakyat Iban, penggunaan tabu dalam masyarakat di sesuatu tempat dan sebagainya.

2.3.1 *Joanes J (2015)*

Terdapat kajian Joanes J yang menyentuh berkenaan dengan bahasa Iban iaitu bertajuk “Sistem Bahasa dan Penulisan Rakyat Iban” (2015). Kajian tersebut adalah memberi fokus terhadap penggunaan sistem tulisan Iban yang seiring dengan perkembangan tamadun. Kaedah yang digunakan untuk mengumpul data kajian tersebut ialah melalui temubual. Bukan cuma itu, pengkaji juga mengutip data daripada buku, jurnal, artikel, surat khabar dan laman web yang berkaitan.

Melalui kajian tersebut, jelas terbukti bahawa masyarakat Iban mempunyai sistem bahasa dan tulisan mereka tersendiri. Konsonan dalam bahasa Iban adalah terbukti daripada bahasa itu sendiri (Chemaline, 2006). Seperti yang diketahui, terdapat dua puluh satu huruf konsonan. Begitu juga dengan bahasa Iban. Namun begitu, terdapat dua penambahan konsonan lain iaitu **ng** dan **ny**. Melihat dari hasil kajian berkenaan dengan sistem bunyi vokal pula, sistem bahasa serta ejaan dalam bahasa Iban adalah asli dan tulen tanpa ditambah sebarang penggunaan huruf ‘o’ sama ada di dalam mahupun di tengah perkataan (Joanes J, 2015). Selain itu, terdapat juga data berkenaan dengan suku kata. Misalnya,

dik/nuan - anda

makai - makan

aram - jom

pansut - keluar

ngagai -pergi

Terdapat juga perkataan yang berfungsi untuk menghubungkan perkataan dalam bahasa Iban. Perkataan sebegini juga digunakan untuk membentuk ayat majmuk. Misalnya,

enggau - dan

tauka - atau

laban -kerana

ngarap ka - agar

enti sema - jika

Oleh itu, melalui kajian tersebut jelas bahawa bahasa Iban itu mempunyai sistem bahasa dan penulisan yang tersendiri. Kajian seperti ini sedikit sebanyak mampu memberi

pendedahan tentang bahasa Iban kepada masyarakat di luar sana terutamanya kepada mereka yang tiada pengetahuan langsung berkenaan dengan bahasa Iban.

3. Metodologi Dan Kawasan Kajian

Metodologi kajian merupakan kaedah yang digunakan oleh pengkaji bagi mendapatkan data kajian. Menurut Hornby (1985), metodologi merupakan satu kaedah yang digunakan untuk menjalankan atau melakukan kajian ke atas subjek tertentu. Metodologi kajian juga merupakan kaedah yang digunakan untuk menjalankan kajian ke atas aspek kajian tertentu dengan teratur dan tersusun.

3.1 Tata Cara Pengumpulan Data

Prosedur pengumpulan data adalah langkah-langkah yang diambil atau digunakan oleh pengkaji dalam proses mengumpul data. Dalam melakukan kerja-kerja pengumpulan data, protokol yang telah ditetapkan dalam sesuatu kajian seperti instrumen kajian, prosedur dan juga pertaturan umum haruslah diikuti (Yin, 2003). Tambah Yin (2003) lagi, protokol kajian yang telah ditetapkan adalah panduan kepada pengkaji semasa melakukan kajian dan merupakan kaedah utama yang sangat penting dalam meningkatkan kebolehpercayaan sesuatu kajian tersebut. Berikut merupakan carta alir proses pengumpulan data bagi kajian ini.

Pada peringkat awal, pengkaji telah melakukan perbincangan bersama penyelia latihan ilmiah berkenaan dengan topik yang akan dikaji. Bukan cuma itu, pengkaji juga akan meminta pendapat penyelia berkenaan dengan topik berserta dengan objektif yang akan ditetapkan bagi kajian ini. Hal ini adalah sangat penting kerana tindakan seterusnya yang akan dilakukan adalah berpandukan dan berdasarkan objektif kajian yang telah ditetapkan. Langkah yang seterusnya pula adalah memilih responden yang tepat dan bersesuaian dengan kajian pengkaji. Kajian ini adalah sebuah penyelidikan penggunaan tabu dan eufemisme dalam bahasa Iban. Oleh sebab itu, responden yang sesuai adalah masyarakat Iban itu sendiri. Ia lebih memudahkan pengkaji untuk mengumpul data.

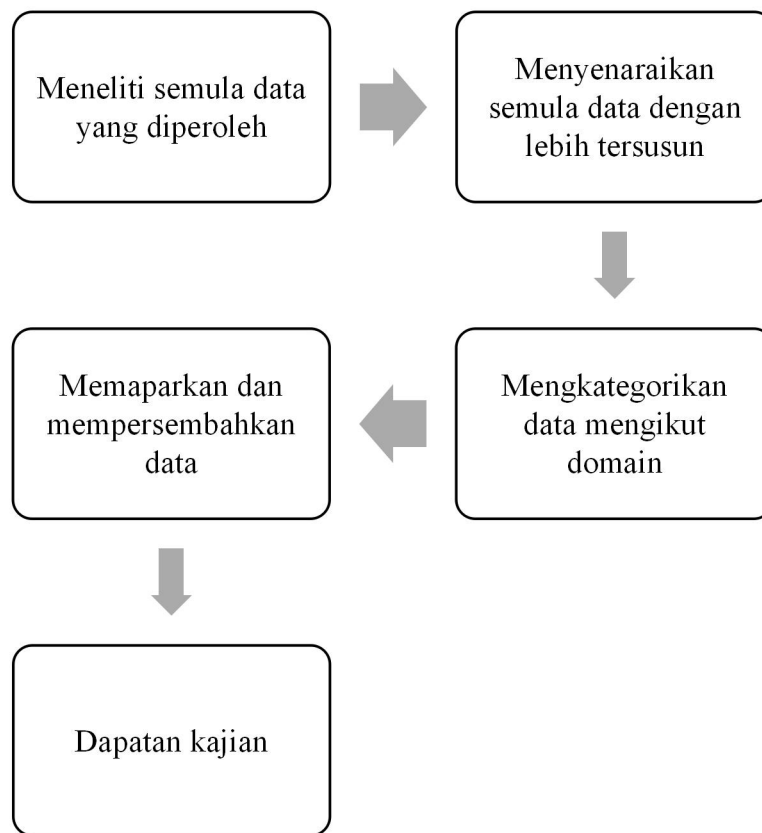
Setelah mengenal pasti kelompok masyarakat atau populasi yang akan dipilih sebagai responden, kerja-kerja membuat soalan temu bual pula dilakukan. Soalan-soalan yang dibuat hendaklah bersesuaian dengan kajian pengkaji. Hal ini adalah sangat penting kerana untuk memastikan objektif dan persoalan kajian boleh dicapai dengan jayanya pada akhir kajian ini. Pengkaji membina soalan yang lebih ringkas dan mudah untuk difahami kehendak soalan yang diajukan kerana majoriti responden adalah terdiri daripada golongan warga emas. Setelah menyediakan soalan untuk sesi temu bual dengan responden, tindakan melakukan kajian rintis terhadap soalan-soalan tersebut dijalankan. Kajian rintis yang dimaksudkan di sini adalah melakukan percubaan dengan soalan yang telah disediakan bagi memastikan ia bersesuaian dengan kajian dan boleh difahami dengan jelas oleh responden. Apabila pengkaji sudah pasti bahawa soalan-soalan bersesuaian dengan kajian, sesi temu bual yang sebenar dengan responden bagi mengutip data kajian pula dijalankan. Namun sebelum itu, sedikit taklimat atau penerangan berkenaan dengan temu bual yang akan dijalankan diberikan kepada responden. Langkah ini amat penting bagi memastikan responden memahami perkara yang pengkaji lakukan.

Setelah itu, bermulanya sesi temu bual. Temu bual dilakukan terhadap 12 orang responden yang telah dipilih bagi mewakili masyarakat Iban keseluruhan di Kampung Sampun Kelili, Asajaya, Sarawak. Pengkaji turut terlibat dalam temu bual tersebut. Setiap satu sesi temu bual yang dijalankan mengambil masa 20 - 30 minit bergantung kepada pengkaji dan responden tersebut sendiri. Kerja-kerja pemerhatian truat dilakukan bagi

mengutip data atau maklumat tambahan. Setelah selesai kerja-kerja mengutip data, maka data-data tersebut akan dikumpulkan dan dianalisis dengan lebih terperinci. Dapatan kajian yang telah selesai akan memaparkan keseluruhan data yang diperoleh dengan jelas.

3.2 Analisis Data

Penganalisan data merupakan satu langkah yang sangat penting dalam sesuatu kajian. Data yang telah dikumpul dan diperoleh akan dianalisis dalam seterusnya dipersembahkan dalam bab empat penulisan ilmiah ini. Kerja-kerja penganalisan data dalam kajian ini mestilah dilakukan dengan teliti, jelas dan terperinci agar boleh difahami dengan mudah oleh pembaca. Corbus & Strauss (2008) berpendapat bahawa kerja-kerja menganalisis data bukan sekadar mengekod dan membentuk tema serta semua perkara yang berkaitan untuk data yang telah dipungut.



Rajah 1: Proses menganalisis data

Apabila data telah dikumpul dan diperoleh, kerja-kerja untuk meneliti semua data tersebut dengan lebih terperinci akan dijalankan bagi menjawab objektif dan persoalan kajian yang pertama. Pada peringkat ini, pengkaji akan merujuk semula nota catatan data dan juga rakaman suara semasa sesi temu bual berlangsung. Seterusnya, data yang telah diteliti tersebut akan disenaraikan mengikut subtopik kesantunan berbahasa yang bersesuaian dengan tajuk iaitu eufemisme dan juga tabu. Proses menyusun semula data tersebut mengikut subtopik tersebut adalah sangat membantu dalam proses yang seterusnya iaitu mengkategorikan eufemisme dan tabu tersebut mengikut kategori dan domainnya tersendiri.

Langkah seterusnya untuk menjawab objektif dan persoalan kajian yang kedua pula dilakukan iaitu kerja-kerja yang melibatkan pengkategorian. Data yang diperoleh iaitu istilah eufemisme tabu dan eufemisme dalam bahasa Iban tersebut akan dikategorikan mengikut kategori atau domain yang telah dipilih oleh pengkaji dalam kajian ini. Misalnya, terdapat tabu dan eufemisme dalam kategori jantina yang mana menyentuh berkenaan dengan hal kelelakian dan kewanitaan seperti contoh di bawah.

Jadual 1: Contoh pemaparan data dalam bab empat

Tabu bahasa Iban	Eufemisme bahasa Iban	Maksud
/datai.kamah/	/mudi?.səbanan/	Datang kain/haid
/dʒəgit/	/kəndin/	Gedik/mengada-ngada

Bukan cuma itu, terdapat juga tabu dan eufemisme dalam kategori kemarahan, kebencian, ketakutan dan sebagainya. Langkah ini adalah penting agar kerja-kerja pemaparan dan persembahan data boleh dilakukan jelas, sistematik dan lebih teratur. Kerja-kerja pengkategorian data ini hendaklah dilakukan dengan lebih teliti supaya tidak berlaku sebarang kesilapan seperti tertukar atau ketinggalan data.

Apabila selesai melakukan pengkategorian tabu dan eufemisme mengikut kategori tertentu, pemaparan dan persembahan data pun bermula. Pengkaji menggunakan jadual untuk memaparkan data bagi setiap tabu dan eufemisme kategori atau domain yang telah dipilih. Penggunaan jadual dalam memaparkan data banyak digunakan kerana ia memudahkan pembaca untuk melihat dengan lebih jelas data yang diperolehi mengikut subtopik kesantunan berbahasa yang berbeza iaitu tabu dan eufemisme. Bukan cuma itu, pengkaji juga akan memberi penjelasan dan juga penerangan yang lebih lanjut berkenaan dengan data yang dipaparkan dalam jadual tersebut mengikut kategori atau domain yang telah dipilih. Tidak dilupakan juga sebab sesuatu perkataan itu dianggap tabu turut dinyatakan bagi menyokong data yang diterangkan tersebut.

Bagi menjawab objektif dan persoalan yang ketiga pula, pengkaji akan memberikan faktor yang mempengaruhi penggunaan eufemisme dalam bahasa Iban oleh masyarakat tersebut tersendiri. Oleh itu, pengkaji akan memberikan penerangan yang jelas dan terperinci dan memastikan bahawa ia boleh difahami oleh pembaca. Penerangan yang baik mampu membantu pembaca mengetahui dengan jelas faktor yang mempengaruhi penggunaan eufemisme dalam bahasa Iban oleh masyarakat tersebut sendiri dalam komunikasi harian.

3.3 Kawasan Kajian

Kampung yang telah dipilih sebagai lokasi kajian tersebut terletak dalam bahagian Samarahan. Menurut laman web rasmi Pentadbiran Bahagian Samarahan (2016), Samarahan telah dinaik taraf sebagai Bahagian ke – 12 di negeri Sarawak. Pengkaji telah memilih Kampung Sampun Kelili, Asajaya, Sarawak sebagai lokasi kajian. Kampung tersebut terletak dalam daerah yang sama dengan kampung halaman pengkaji. Ia merupakan sebuah perkampungan orang Iban yang terletak di bahagian Samarahan, Asajaya yang bertempat di Sarawak. Jarak yang agak dekat memungkinan pengkaji untuk pergi sendiri ke kampung tersebut bagi kerja-kerja pengumpulan data dan maklumat untuk kajian.

4. Dapatan Dan Perbincangan

Dapatan yang dipersembahkan dan diterangkan adalah bagi menjawab objektif dan persoalan kajian. Oleh sebab itu, pengkaji sentiasa memastikan bahawa objektif dan persoalan kajian yang telah ditetapkan tercapai bagi membuktikan kajian tersebut berjaya.

4.1 Tabu Dan Eufemisme Mengikut Domain/Kategori

Dalam menjalankan kajian ini, pengkaji sememangnya menggunakan teori domain yang diperkenalkan oleh Fishman (1972). Oleh itu, sejak dari sesi temu bual lagi pengkaji sudah mengajukan soalan yang merangkumi kategori atau domain yang telah dipilih oleh pengkaji untuk penganalisan data tabu dan eufemisme bahasa Iban. Domain tersebut adalah domain anggota tubuh badan, jantina, seks, kemarahan, kematian, penyakit, ketakutan, kepercayaan dan keagamaan. Pembahagian tabu dan eufemisme mengikut domain adalah memudahkan untuk pengkaji mengumpul data kajian kerana hanya perlu mengajukan atau bertanyakan soalan berkenaan tabu dan eufemisme yang hanya merangkumi domain yang telah ditetapkan sahaja.

4.1.1 Tabu Dan Eufemisme Kemarahan Dan Makian Bahasa Iban

Eufemisme kemarahan dalam bahasa Iban adalah bertujuan untuk menghaluskan perkataan dan mengelakkan perkataan kasar dituturkan. Data eufemisme kemarahan yang dikumpul oleh pengkaji daripada responden melalui sesi temu bual ini adalah lebih berunsurkan kepada makian. Menurut responden lagi, perkataan tersebut merupakan perkataan yang sering dilontarkan apabila sedang berada dalam kemarahan. Seperti yang telah diketahui, pelbagai perkataan yang kasar akan terucap daripada mulut sekiranya sedang dalam keadaan emosi dan juga marah sehingga boleh menyinggung perasaan pendengar. Oleh itu, wujudnya eufemisme kemarahan dan makian dalam bahasa Iban bagi menjaga kesejahteraan hidup bermasyarakat terutamanya di Kampung Sampun Kelili, Asajaya, Sarawak. Jadual di bawah menunjukkan eufemisme kemarahan dalam bahasa Iban. Antara tabu bahasa domain kemarahan dan makian dalam bahasa Iban di Kampung Sampun Kelili ialah *lanjuh*, *manas*, *ngemaruh*, *tengik*, *sial*, *belik* dan *mamau/untak adai betul*. Jadual di bawah memaparkan data bagi tabu dan eufemisme kemarahan dan makian dalam bahasa Iban oleh masyarakat di Kampung Sampun Kelili, Asajaya, Sarawak.

Jadual 2: Domain Kemarahan bahasa Iban

Tabu bahasa Iban	Eufemisme bahasa Iban	Maksud
-	/kihuh/	Menyampuk
/lanjuh/	/kəlalu/	Melampau
/manas/	/pədis.ati/	Marah
/ŋəmaruʷh/	/adai.maliʔ/	Memandang rendah
/təŋiʔ/	/ənda.niŋa.jaku/	Degil

/siʔal/	/ansal/	Sial
/bəliʔ/	/ənda.məreti/	Bodoh
/mamau/ /untaʔ.adai.bətul/	/sətəŋəh.tiaŋ/	Tidak waras

Eufemisme kemarahan dalam bahasa Iban kebanyakannya berunsur makian. Penggunaan eufemisme kemarahan ini adalah untuk mengelakkan perkataan yang agak kurang sopan digunakan. Namun begitu, terdapat juga perkataan yang tidak mempunyai istilah tabu tetapi ia dianggap kasar bagi sesetengah pihak dan sudah cukup berlapik bagi pihak yang lain lagi. Misalnya ialah perkataan *kihuh*. Perkataan *kihuh* yang membawa maksud menyampuk merupakan perkataan yang sememangnya sudah dianggap halus. Namun begitu, terdapat juga masyarakat Iban di Kampung Sampun Kelili tersebut menganggap bahawa perkataan *kihuh* sebagai tabu dan juga kasar. Seterusnya ialah perkataan *lanjuh*. *Lanjuh* digantikan dengan istilah eufemisme *kelalu* yang membawa maksud melampau. Perkataan ini adalah digunakan untuk menggambarkan perasaan marah apabila seseorang itu telah melampaui batas. Seterusnya ialah perkataan *manas*. Perkataan *manas* digantikan dengan eufemisme *pedis ati* dalam perbualan atau komunikasi harian. Hal ini dikatakan demikian kerana untuk mengelakkan perkataan kasar daripada diucapkan secara terus. Seseorang yang sedang dalam keadaan marah cenderung untuk menuturkan perkataan yang kasar dan mampu menyebabkan pendengar tersinggung dan terasa hati. Perkataan *pedis ati* di sini membawa maksud marah. Selain itu, terdapat juga perkataan yang menggambarkan sikap kesombongan seseorang iaitu *ngemaruh*. Eufemisme bagi *ngemaruh* ialah *adai malik*. Kedua-dua perkataan ini membawa maksud memandang rendah. Melalui frasa tersebut, jelas terlihat bahawa ia menunjukkan seseorang itu memandang rendah atau memperlekehkan orang lain. Perkataan tersebut tidak sopan untuk diucapkan secara terus dan mestilah digantikan dengan eufemisme bagi menjaga kesejahteraan hidup bermasyarakat di Kampung Sampun Kelili, Asajaya, Sarawak. Perkataan seterusnya ialah *tengik*. *Tengik* merupakan perkataan yang diucapkan untuk menggambarkan perasaan yang sangat marah terhadap seseorang. Perkataan *tengik* digantikan dengan eufemisme *enda ninga jaku* yang membawa maksud degil. Penggunaan perkataan *enda ninga jaku* adalah lebih sopan berbanding dengan perkataan *tengik* itu sendiri.

Terdapat juga perkataan lain yang menggambarkan kemarahan menurut responden-responden daripada Kampung Sampun Kelili tersebut. Antaranya ialah *sial*, *belik/paloi* dan juga *mamau/untak adai betul*. Apabila mendengar perkataan *sial* tersebut, jelas menunjukkan bahawa istilah tersebut sangat kasar. Oleh itu, ia mestilah digantikan dengan eufemisme iaitu *ansal*. Seterusnya, perkataan *belik/paloi* juga jelas menunjukkan perasaan marah sehingga sanggup mengeluarkan kata-kata cacian dan juga kesat kepada pendengar atau orang yang dimarahinya. Oleh itu, perkataan *belik/paloi* digantikan dengan eufemisme *enda mereti* yang membawa maksud bodoh. Perkataan *belik/paloi* adalah sedikit kasar dan kurang sopan jika diungkapkan secara langsung kepada orang ditujukan tersebut. Oleh sebab itu, bagi memelihara hubungan yang baik dalam hidup bermasyarakat, masyarakat Iban di Kampung Sampun Kelili tersebut menggunakan eufemisme yang sepatutnya bagi menggantikan perkataan kasar tersebut. Akhir sekali ialah perkataan *mamau/untak adai betul*. Perkataan tersebut adalah sangat kasar dan melibatkan sikap seseorang yang mana boleh menyebabkan

pendengar juga berasa marah apabila mendengarnya. Perkataan eufemisme yang digunakan untuk menggantikan perkataan tersebut ialah *setengah tiang*. Menurut responden, masyarakat Iban di kampung tersebut tidak suka mendengar perkataan kasar seperti *mamau*. Pengucapan perkataan sedemikian juga dianggap sebagai agak biadap kerana ia dirasai terlalu kasar sehingga akhirnya menggunakan eufemisme yang sebetulnya bagi menggantikan perkataan tabu bahasa tersebut. *Setengah tiang* pula bermaksud tidak waras atau tidak siuman. Jelas bahawa perkataan *mamau* atau *untak adai betul* adalah sangat kasar untuk dituturkan secara terus dan memerlukan istilah eufemisme yang bersesuaian bagi menggantikannya dalam melakukan komunikasi harian.

Hasil temu bual dan pemerhatian yang dilakukan mendapati bahawa perkataan-perkataan tersebut adalah dianggap sebagai tabu dalam bahasa Iban oleh masyarakat di Kampung Sampun Kelili. Tabu bahasa berkenaan dengan kemarahan berlaku kerana ia adalah dilarang untuk diucapkan secara terus kerana dikhuatiri menyebabkan berlakunya pergaduhan atau perpecahan yang tidak diingini dalam kelompok masyarakat itu sendiri. Menurut responden daripada kampung tersebut, tabu bahasa dalam domain kemarahan adalah sangat kasar. masyarakat Iban sejak dari zaman nenek moyang mereka lagi sudah menganggap ia sebagai tabu bahasa dan menggantikan pengucapannya dengan menggunakan istilah eufemisme kerana lebih berlapik. Tambah responden lagi, jika tabu bahasa dalam domain kemarahan diucapkan secara terus dikhuatiri pendengar akan tersinggung dan seterusnya mampu mencetuskan pergaduhan dalam masyarakat tersebut. Oleh sebab itu, masyarakat Iban di Kampung Sampun Kelili tersebut menggunakan eufemisme dalam pengucapan tutur bicara dalam domain kemarahan bagi mengelakkan daripada terjadinya perkara sedemikian.

4.1.2 Tabu Dan Eufemisme Menunjukkan Kebencian Bahasa Iban

Masyarakat Iban juga menggunakan eufemisme dalam mengungkapkan perkataan tabu yang berunsurkan kebencian. Eufemisme kebencian digunakan untuk mengekspresikan tanggapan terhadap sifat buruk, melibatkan kekotoran dan juga perangai yang tidak disenangi. Jelas ternyata bahawa perkataan yang digunakan untuk menyatakan kebencian adalah sangat kasar. Oleh sebab itu, masyarakat Iban menggunakan eufemisme yang bersesuaian untuk mengekspresi kebencian terhadap sesuatu atau seseorang. Terdapat lima tabu bahasa Iban dalam hal yang merujuk kepada kebencian yang diperolehi oleh pengkaji hasil daripada temu bual yang dilakukan dengan responden daripada lokasi kajian. Antaranya ialah *pondan*, *birak*, *muak jaku* dan juga *kelalu mulut*. Jadual di bawah menunjukkan tabu dan eufemisme kebencian dalam bahasa Iban oleh masyarakat di Kampung Sampun Kelili, Asajaya, Sarawak.

Jadual 3: Domain kebencian dalam bahasa Iban

Tabu bahasa Iban	Eufemisme bahasa Iban	Maksud
/pɔndan/	/baŋkut/	Lelaki lembut
/biraʔ/	/pərut.ənda.ŋamai/	Sakit, perut rasa tidak selesa

/mu ^w aʔ.dʒaku/	/dʒaku.ənda.təmu.tuju/	Berleter/Banyak mulut
/kəlalu.mulut/	/bəσαι.mulut/	Mulut celupar

Eufemisme kebencian adalah digunakan untuk menapis setiap perkataan yang keluar daripada mulut seseorang yang menzahirkan berkenaan dengan perangai yang kurang disenangi ramai, mempunyai sifat yang buruk dan juga untuk menyentuh perkara berkaitan dengan kekotoran. Bukan cuma itu, fungsi eufemisme itu juga adalah untuk memastikan perkataan atau frasa yang dituturkan tersebut lebih berlapik dan tidak kedengaran biadap untuk sesetengah individu. Hal ini dikatakan demikian kerana, masyarakat Iban di Kampung Sampun Kelili berpendapat bahawa ia mampu menyinggung perasaan pendengar sehingga boleh menyebabkan perselisihan faham dalam masyarakat. Oleh itu, wujudnya eufemisme ini bagi menggantikan penggunaan perkataan yang kasar.

Perkataan pondan dianggap agak biadap pada pendengaran sehingga menyebabkan ia perlu digantikan dengan eufemisme bangkut dalam komunikasi harian yang merujuk kepada lelaki berkarakter lembut dan menyerupai perempuan. Selain itu, perkataan *birak* juga agak kurang senang untuk didengari kerana perkataan tersebut berkaitan dengan hal kekotoran. Menurut responden daripada kampung tersebut, pengucapan perkataan tersebut di hadapan makanan atau ketika sedang makan adalah dianggap sebagai biadap. Oleh sebab itu, perkataan *perut enda nyamai* digunakan untuk menggunakan perkataan tersebut yang membawa maksud sakit perut atau perut rasa tidak selesa.

Perkataan *muak jaku* pula digantikan dengan *jaku enda nemu tuju* yang merujuk kepada seseorang yang suka berleter atau banyak mulut. Ia jelas menunjukkan kebencian terhadap seseorang yang banyak mulut atau juga boleh dikatakan bercakap tidak tentu pasal. Responden daripada Kampung Sampun Kelili tersebut menyatakan bahawa ia termasuk dalam domain kebencian kerana wujud perasaan yang tidak senang terhadap sikap seseorang banyak bercakap namun tiada isi yang boleh diambil sebagai nasihat. Dalam erti kata lain, orang itu hanya bercakap perkara yang sia-sia sahaja. Sikap seperti ini tidak disukai oleh masyarakat Iban menjadikannya sebagai salah satu tabu bahasa dalam domain kebencian. Perkataan terakhir dalam eufemisme kebencian tersebut ialah *kelalu mulut* yang telah digantikan dengan *besai mulut* sebagai eufemisme dalam bahasa Iban. Kedua-dua perkataan tersebut membawa maksud yang sama iaitu mulut celupar. Sifat seseorang yang bermulut celupar adalah sangat tidak disenangi orang ramai. Begitu juga dengan masyarakat Iban di Kampung Sampun Kelili, Asajaya, Sarawak. Oleh sebab itu, penggunaan eufemisme telah diamalkan sejak turun-temurun bagi memelihara kesejahteraan dalam hidup bermasyarakat walaupun dengan niat ingin menyatakan perasaan sebenar kepada orang ditujukan tersebut.

Hasil temu bual yang dilakukan oleh pengkaji mendapati bahawa perkataan yang dianggap tidak berlapik adalah tabu dalam bahasa Iban oleh masyarakat di Kampung Sampun Kelili, Asajaya, Sarawak. Tabu bahasa dalam domain kebencian berlaku kerana ia adalah terlalu kasar untuk diucapkan secara terus kepada pendengar atau orang yang ditujukan tersebut. Hal ini dikatakan demikian kerana responden daripada kampung tersebut mengatakan bahawa ia sedikit sebanyak boleh menjejaskan hubungan kemasyarakatan yang terjalin. Pendengar akan merasa tersinggung mendengar jika ia diucapkan secara langsung tanpa berlapik dan seterusnya mungkin menyebabkan kedua-dua belah pihak bertelagah atau

bermasam muka. Oleh itu, masyarakat Iban di Kampung Sampun Kelili menggunakan eufemisme bagi menggantikan tabu bahasa hubungan kemasyarakatan yang terjalin tidak goyah dan sentiada dalam keadaan sejahtera.

4.2 Faktor-Faktor Yang Mempengaruhi Penggunaan Eufemisme Dalam Bahasa Iban

Sememangnya diketahui bahawa, eufemisme merupakan istilah yang digunakan untuk menggantikan perkataan berbentuk tabu. Penggunaan eufemisme ini boleh dikatakan seperti kiasan halus yang mempunyai makna dan maksud yang kurang sedap didengar jika diungkapkan secara terus. Eufemisme juga merupakan penggunaan istilah tertentu yang digunakan secara tidak terus untuk menggantikan perkataan yang dianggap sebagai tabu bahasa. Hal ini dikatakan demikian kerana pengucapan kata yang dianggap tabu secara terus adalah tidak digalakkan dalam hidup bermasyarakat untuk komunikasi harian. Begitu juga dengan masyarakat Iban di Kampung Sampun Kelili, Asajaya, Sarawak. Mereka turut menggunakan eufemisme kerana pengucapan tabu dianggap tidak sesuai dalam situasi, tempat dan golongan yang tertentu misalnya orang yang lebih tua. Oleh itu, bagi menjawab objektif dan persoalan kajian yang ketiga, iaitu mengenal pasti faktor-faktor yang mempengaruhi penggunaan eufemisme dalam bahasa Iban di Kampung Sampun Kelili, pengkaji telah melakukan temu bual terhadap dua belas orang responden yang telah dipilih daripada lokasi kajian. Hasil daripada temu bual yang dilakukan terhadap responden, pengkaji mendapati bahawa majoriti daripada responden mengatakan bahawa penggunaan eufemisme adalah sangat digalakkan bagi menjaga kesejahteraan hidup bermasyarakat di kampung tersebut.

Antara faktor yang mempengaruhi penggunaan eufemisme dalam bahasa Iban di Kampung Sampun Kelili adalah untuk menjaga hati pendengar daripada rasa tersinggung dengan apa yang diucapkan oleh si penutur. Faktor ini boleh dikaitkan dengan pelbagai domain atau kategori yang telah dinyatakan dalam data misalnya domain kebencian, kemarahan, penyakit dan juga kematian. Pengucapan tabu dalam domain-domain tersebut mampu menyebabkan pendengar terasa hati. Perkara ini adalah mungkin disebabkan perkataan tabu tersebut adalah terlalu kasar dan biadap pada pendengaran si pendengar. Memetik contoh daripada domain kemarahan iaitu *sial*. Perkataan *sial* dianggap sebagai tabu bahasa dalam bahasa Iban. Sudah diketahui bahawa perkataan *sial* itu sendiri adalah membawa maksud yang sangat kasar dan juga boleh dikatakan sebagai kata cacian. Perasaan dan emosi yang marah membuatkan individu tersebut mengucapkan perkataan kasar dan mampu mengguris hati. Menurut responden daripada Kampung Sampun Kelili tersebut, penggunaan perkataan yang kasar adalah tidak digalakkan walaupun ketika sedang marah. Oleh sebab itu, masyarakat Iban menggunakan eufemisme dalam mengekspresikan dan menzahirkan kemarahan sehingga menyebabkan perkataan *sial* digantikan dengan *ansal* yakni membawa maksud yang sama namun lebih berlapik. Penggunaan perkataan yang lebih berlapik adalah penting bagi mengelakkan pendengar daripada terasa hati sehingga boleh menyebabkan kedua-dua pihak bermasam muka. Tambah responden lagi, walaupun kemarahan menguasai namun masyarakat hendaklah beringat-ingat agar tidak berlakunya pecah belah dalam masyarakat Iban itu sendiri.

Seterusnya, sebagai tanda menghormati kematian juga merupakan faktor yang mempengaruhi penggunaan eufemisme dalam bahasa Iban di Kampung Sampun Kelili, Asajaya, Sarawak. Saling menghormati adalah sikap yang mulia dan sangat dituntut dalam hidup bermasyarakat. Begitu juga dengan masyarakat Iban di kampung tersebut. Menurut responden, mereka telah mempraktikkan sikap saling menghormati dalam kehidupan seharian

supaya tidak timbul perkara yang boleh menyebabkan berlakunya salah faham dalam hidup bermasyarakat. Tambah responden lagi, mereka sangat menghormati perkara yang menyentuh emosi dan perasaan seperti kematian. Sudah menjadi lumrah dalam kehidupan setiap yang bernyawa pasti akan merasai mati. Oleh sebab itu, manusia wajib menghormati kematian. Begitu juga dengan masyarakat Iban di Kampung Sampun Kelili. Hasil temu bual yang dilakukan mendapati bahawa mereka turut menghormati kematian yang berlaku. Masyarakat Iban di kampung tersebut juga mempunyai tabu dan eufemisme tersendiri dalam domain kematian. Misalnya, mengambil contoh tabu daripada domain kematian iaitu *bangkai* yang merujuk kepada jenazah. Responden daripada lokasi kajian mengatakan bahawa penggunaan perkataan *bangkai* yang merujuk kepada jenazah adalah biadap dan kurang sopan. Bukan cuma itu, pengucapan kata-kata yang sedemikian adalah dianggap sebagai tidak menghormati si mati dan keluarga si mati itu sendiri. Tambah responden lagi, jika penggunaan tabu sedemikian tidak diendahkan, dikhawatiri bahawa keluarga si mati yang sedang berduka cita atas pemergian orang tersayang akan terasa hati terhadap mereka yang tidak menjaga tutur bicara dengan baik tersebut. Oleh sebab itu, wujudnya eufemisme bagi menggantikan perkataan yang tidak sesuai untuk diucapkan secara terus bagi tujuan tanda menghormati dalam hidup bermasyarakat. Perkataan tubuh digunakan untuk menggantikan perkataan *bangkai*. Perkataan tubuh kedengaran lebih sopan dan berlapik di samping sebagai tanda menghormati kematian yang sememangnya menjadi lumrah dalam kehidupan. Diingatkan supaya semua manusia termasuk masyarakat Iban di Kampung Sampun Kelili hendaklah menghormati kematian kerana ia merupakan fasa yang akan dilalui oleh semua tanpa terkecuali.

4.3 Perbincangan

Pengucapan perkataan berbentuk tabu yang mempunyai unsur konotasi ofensif digantikan dengan eufemisme yang dikatakan mempunyai unsur konotasi positif bagi mengelakkan pengungkapan perkataan yang kasar sehingga mampu menyinggung perasaan pendengar. Bukan cuma itu, eufemisme juga berfungsi untuk menunjukkan rasa hormat serta mampu berfungsi sebagai alat pendidikan kepada masyarakat itu sendiri. Melalui kajian ini, pengkaji mendapati bahawa masyarakat Iban di Kampung Sampun Kelili tersebut sangat menitikberatkan aspek penggunaan tutur bicara yang baik dalam berinteraksi. Hal ini dikatakan demikian kerana, mereka sangat menjaga hubungan silaturahim dan kesejahteraan dalam hidup bermasyarakat. Buktinya ialah, perkataan atau frasa yang dianggap sebagai tabu bahasa akan digantikan dengan istilah eufemisme yang lebih sesuai supaya tidak menimbulkan perselisihan faham akibat daripada terasa hati. Sikap sebegini dilihat sebagai mampu untuk menjaga hubungan baik sesama masyarakat di Kampung Sampun Kelili tersebut sendiri dan seterusnya menjamin kesejahteraan hidup sentiasa.

5. Rumusan Dan Cadangan

Secara kesimpulannya, aspek kesantunan berbahasa adalah sangat penting dalam menjalani kehidupan bermasyarakat. Hal-hal yang berkaitan dengan tabu adalah merujuk kepada perkara yang negatif dan dilarang untuk diucapkan secara terus. Namun begitu, jika dilihat dari sudut positif, kewujudan tabu membolehkan individu atau masyarakat itu sendiri lebih berhati-hati dalam tutur bicara harian. Oleh sebab itu, wujudnya istilah eufemisme yang sangat digalakkan dalam percakapan harian. Pengucapan perkataan yang dianggap sebagai tabu bahasa hendaklah digantikan dengan istilah eufemisme kerana ia adalah lebih berlapik dan sopan pada pendengaran. Perkara ini secara tanpa sedar mampu memelihara hubungan

baik yang terjalin di samping menjamin kesejahteraan hidup bermasyarakat sama ada dalam kelompok komuniti yang sama atau berbeza.

Cadangan yang ingin dikemukakan untuk pengkaji akan datang adalah membuat kajian terhadap penggunaan bahasa Iban dalam aspek kesantunan berbahasa yang lain. Perkara yang cuba dimaksudkan ialah pengkaji akan datang boleh membuat kajian terhadap penggunaan kata ganti nama diri dalam bahasa Iban sama ada di kampung yang sama iaitu Kampung Sampun Kelili atau perkampungan Iban yang lain. Hal ini dikatakan demikian kerana menurut pengetahuan pengkaji, terdapat penggunaan kata ganti nama diri yang berbeza mengikut tempat walaupun dalam bahasa yang sama iaitu bahasa Iban. Misalnya, di Kampung Sampun Kelili, perkataan *kuak* digunakan untuk merujuk kepada 'awak'. Namun begitu, ia berbeza dengan bahasa Iban di Sarikei. Masyarakat Iban di Sarikei menggunakan *nuan* yang juga merujuk kepada 'awak'. Jelas terlihat di sini bahawa terdapat sesetengah penggunaan kata ganti nama yang berbeza mengikut tempat walaupun ia adalah bahasa yang sama. Oleh sebab itu, pengkaji berpendapat bahawa kajian ini boleh dilakukan oleh pengkaji akan datang bagi memberikan kelainan daripada kajian ini.

Pengkaji berharap bahawa kajian yang dilakukan ini berjaya menjawab segala objektif dan permasalahan kajian. Diharapkan supaya pengkaji akan datang dapat memanfaatkan kajian ini untuk mencetuskan atau membantu percambahan idea baharu dalam menghasilkan kajian yang lain atau menambah baik segala kelompongan dan kekurangan yang terdapat pada kajian ini. Pengkaji juga berharap supaya kajian tabu dan eufemisme ini juga boleh digunakan untuk menambah pengetahuan umum di samping digunakan sebagai kosa ilmu dan juga rujukan.

Rujukan

- Asmah Haji Omar. (2006). Bahasa Melayu di samudera benih yang baik menjadi pulau. Dewan Bahasa dan Pustaka: Kuala Lumpur.
- Fishman, Joshua A. (1972). The Sociology of language. Rowley, Mass: New bury House.
- Hamidah Abdul Wahab. (2013). Petua dan pantang larang tradisional dalam alam Melayu Sarawak. International Journal of the Malay World and Civilisation (Imam) 1(1):89-97. IMAN1_8.pdf (ukm.my)
- Harishon Radzi, Phylisia Anak David. (2012). Unsur eufemisme dan perumpamaan dalam teks Hikayat Iban, Pusat Pengajian Bahasa dan Linguistik: Universiti Kebangsaan Malaysia, Bangi, Selangor.
- I Ketut Darma Laksana. (2003). Tabu dalam bahasa Bali. Disertasi Doktor Falsafah. Universitas Indonesia, Depok.
- Izzati Rozman. (2018). Kesopanan Bahasa: Konsep pantang larang dan kewajaran eufemisme dalam bahasa Melayu dari perspektif Sociolinguistik. Pusat Pengajian Bahasa dan Linguistik: Universiti Kebangsaan Malaysia. Retrieved from https://www.academia.edu/38027726/Kesantunan_Berbahasa_Konsep_Tabu_dan_Perwajaran_Eufemisma_dalam_Bahasa_Melayu_dari_Perspektif_Sociolinguistik
- Joanes, J. (2015). Sistem bahasa dan tulisan masyarakat Iban. Journal of Language, Literature and Culture. Vol 1.
- Kamus Dewan Edisi Keempat. (2010). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Melor Fauzita Md. Yusoff, Nor Hafidah Ibrahim & Nor Hasimah Ismail. (2017). Eufemisme dalam kalangan mahasiswa dan implikasinya kepada kesantunan berbahasa. Jabatan Bahasa, Pusat Pengajian Bahasa, Tamadun dan Falsafah: Universiti Utara Malaysia. Journal of Human Development and Communication, 6:191-204. Retrieved from

- Prevalence and risk factors of musculoskeletal disorders of motorcyclists (unimap.edu.my)
- Muhammad Zaid Daud, Mohammad Shahrul Nizam Abd Wahid & Remmy Gedat. (2018). Penggunaan eufemisme dalam kalangan penutur Iban. *International Journal of Language Education and Applied Linguistics (IJLEAL)*: Universiti Malaysia Pahang 08(1) 27-40. Retrieved from (PDF) Penggunaan Eufemisme dalam Kalangan Penutur Iban | Muhammad Zaid Daud - Academia.edu
- Munirah Zulfkifli, Norazilah Buhari & Nor Azili Hassan. (2019). Eufemisme cerminan nilai sosiobudaya masyarakat Malaysia. *Sains Insani*. Pusat Pengajian Teras: Universiti Tunku Abdul Rahman. 03(2) 37-48. Retrieved from <https://oarep.usim.edu.my/jspui/bitstream/123456789/5061/1/Eufemisme%20Cerminan%20Nilai%20Sosiobudaya%20Masyarakat%20Malaysia.pdf>
- Pentadbiran Bahagian Samarahan. (2016). Profil bahagian Samarahan. Profil Daerah Asajaya. Retrieved from PROFIL DAERAH ASAJAYA - Portal Rasmi Pentadbiran Bahagian Samarahan (sarawak.gov.my)